

Z a t w e e f c h u A w i s e s.

Nr. 13. Zettortdeenâ zotâ Merz 1839.

Brihnischkigi peldetaji.

Kreerwu awisès lassa, ka Wladimir guberniâ us esara, ko fauz „gohwoju esaru“ irr tahda falla, kas pa uhdens wirfu peld. Schi falla irr semmes gabbals, kahdas 15 puhra weetas leels un ar augstahm preedehm apaudsis. Kad wehisch lohti stiprs, tad winsch to fallu no weetas kustina un no weenas esara mallas us ohtru aisdsenn. Tas kungs, kas scho brihnuma leetu awisès eelziss, tà stahsta: „Pehrna gadda ta falla no pawaffaras lihds rudsu laikam trihs reis pelbeja apfahrt un kad es to esaru redseju, tad ta stahweja us deenas widdus puffi daschureis tikkai kahdas 2 jeb 3, daschureis atkal 20 jeb 30 affis un wehl wairak nohst no mallas. Semneeki us fallas salassa fuhni, ar ko ehkas aisbrihweht un tahdas ohgas, kas tur warren dauds aug. Bet kad waffaras laikâ tur apfahrt staiga, tad labbi jaapffattahs un jafargahs, jo stary teem kohkeem irr pawahjas weetas, fur streeg zaur itt kâ purwja un tad uhdent eegrinst. Ja tahda zaurâ weeta zilwekain naw garra fahrts rohka, ka warr faturretees un iswilltees, tad winnam janoslihsst. Daschureis arri jafmeijahs, kad ta falla no nezajuschy fahf prohjam braukt un teem fuhnu un ohgu lassitajeem wairs ne irr wakkas, pee mallas tapt. Tad gan bailes un fleegschana zelahs, wiffwairak kad seemas tur gaddahs, bet nelaima ne mehds notift. Zee kohki, kas us schihs fallas aug, irr gan zeeti un stipri, bet ne paleek tif augsti un resni kâ zitti kohki, kas pee esara mallas stahw; teem arridsan ne weddabs tif ahtri augt, kâ zitteem. Zif dsilli winnu safnes eet appalsch semmes, tas wehl ne irr sinnams. Seemas laikâ to gan warretu ismelleht, bet lihds schim neweens to naw dar-

rihs.“ — Zebfchu schi falla ar sawu pelde-schanu mums gan itt brihnischkiga rabdabs, tatschu warr saprast, ka femme un kohki eet peldus pa uhdens wirfu un ka kohku un sahles safnes warr buht tif beesas, ka to semmi saturr, tà ka schi no uhdencem ne teek isfkallota un wiffa ta falla ne isirft. Woi winna nu esara widdu pa dauds fimteem gaddeem no fadsihtas sahles, no duhneem un needrahm pamasam zehlfusees, jeb woi ta wezds laikds zeets semmes gabbals bijusi, kam pehz ta appalscha isfkallota; to lai Deews sinn, kas winnu tà irr raddihs. Wehl no zittas peldechanas awisès warr lassht, kas arridsan itt brihnischkigi stamm, kad to dsird, bet toimehr brihnume ne waid, prohti ka warren leels afmins frustam pahr juhru pelbedams atnahzis pee mallas. Tas irr notizzis pee kahdas fallas, ko wahziffi fauz „Hochland“ un kas Pinnu semmes masâ juhra stahw gan drihs paschâ widdu, fur fuggeem eet zelsch us Pehterburgas ohstu. Tur pehrna gadda, kad ta stipra seema bij beigusees un juhras leddus isfkuffis, laudis eeraudsija leelu flintis gabbalu ne tabtu no mallas stahwam tahda weeta, fur zitfahrt ne muhscham tahds afmins ne bij redsehts. Winsch irr gan diwi affis garfch un wairak kâ affi augtis un kahds gudri mahzihts kungs, kas winnu redsejis, nolemm, ka winsch weenu millionu mahzimus, tas irr 2500 birkawus warr swert. No tahs paschas juhrmallas winsch ne warr buht, tappehz ka neweens no tahs puffes laudim winnu ne pasinne. Tad nu zittadi ne warr dohmaht, ne ka winsch no Pinnu semmes pahrnahzis. Jo tur pee juhrmallas irr leeli afmina kalni un wehl paschâ uhdent dauds flintis stahw. Tâ irr gan schis leels afmins uhdent stahwedams buhs esallis un pawaffara no leddus pazeltz

Vind.

un ar to no wehja pahre jubru dsichts, kamehr tas leddus pee Hochlanda fallas pahrluhse un tam akminam waijadsjea juhra krist. Masaki akmini tur ifgaddus ta atbrauzoht un daschur eis arri aiseijoht, bet ka schi tik leela un sinagga klints ta warrejusi pa uhdens wirsu peldeht, tas irr notizzis zaur to warren stipru salnu, ar fo pehrna seema tanni widdu juhra ta bij fasalusi, ka diwi mehneschus laudis no Jggaunu semmes brauze teescham pahri us Pinnu semini. Kad nu tik bees un stipre leddus bij itt leelds gabbalds luhsis, tad tahds leddus gabbals to akmina nastu gan warreja panest un itt ka plohstis kahdas 7 woi 8 juhdes winnu pahrzelt, jo tik tabtu gan ta Hochland falla stahw no Pinnu juhramallas. —

Deewa wahrds irr spehzig.
(Pateefigs notittums.)

Ne senn kahda swehtdeenä basnizas kohrtell eebrauzoht labs pashtams wihrs man prestim nahk, padohd labbudeen, pasneeds rohku un mannis apfweizimajis sahrl ar manni runnaht. Schury un tury runnaju schi ka gohdam klajjajs, fakka: „Mihlais draugs! Juhst tak tik labbi buhseet un apskattiseetes mannu sirgu, kamehr basniza buhschu, jo es dsirdu ka juhst schinni namna usturrohtees. Draugs fakka: labbi, labbi, warreet gan drohschi buht, es jaw te weenu mehr esnu. Kohrtell eegahjis, atninnohs sawu pihpi kammanas aismirsis, un skattijees zaur lohgu redsu, ka patlabban mans draugs, kas sirgu sohlijajs apskattisees, kammandekki pazehlis pihpi isnemn un taifahs nest eefschä. Gaidu labbu brihdi, ne fo ne eenes, eemu ahra, waizaju sawu draugu, ne gribbedams schim tuhliht kaunu darriht: woi ne isnehmat no mannahin kammanahin fudrabeem kaltu pihpi? Draugs fakka: ne, ne sinnu no ne kahdas pihpes. Nu jaw noprohtu, ka schis us sagschamu dohdahs. Eemu wehl pee kammanahin un itt labbi apskattohs, naw un naw pihpis. Dohmaju — 5 rubli azzumirkli laut nosagt, tak buhtu skahde. La dohimadams

eemu atkal eefschä, rinnaju ar schenkereeni kalabb tahdus flitus zilwekus peetur. Schi fakka: nudeen pirmu reisi to dsirdu, winsch jaw senn pee mums usturrahs un fakkahs weetas meflejohts. Mehst winnu arri gohdigu wihru dohmajam, bet ja tahdus darbus strahda, tad jaw ne buhs kreetnais. Schenkereeni arri iseeht sehtsrubine, waiza jaunu ammatneeku: draugs ja esseet pihpi nehmschi, jaw atdohdeet labbak ar gohdu; jo schis kungs tak skaidri zaur lohgu redsejis ka juhst essat ta pihpja nehmejs. Bet mans draugs ittin nifns fakka: kapeh; tad lahwe neimt ja redseja! — Wehl arri nammatutscheeris us scho fakka: nu draugs, ja kungs teizahs redsejis, tad jaw to apfleht ne warri. Bet mans draugs welkajs tuhliht libds kreklam plifs un leekahs kratitees, neka ne atrohn. Nu wehl wairal pikts paleek, ka schim tahdu kaunu darroht un par sagli to dsennoht. Skattohs un dohmaju buhs pihpis japaspehle! Bet takmehr sanehmohs un isgahju ahra, fur mans draugs patlabban taiffjajs prohjam eet. Sakku schim: Mihlais kaimin! Woi tad nu ta jadsihwo draugeem un kristigeem zilwekem? — Zik reises mehst ka gohda laudis effam kohpa ehbuschi un bijuschi, kamehr wehl sawa weeta bijat, un taggad man tas kauns Jareds no juns — ka juhst tahdus besdeewigus darbus strahdat! Updohmajeet jell us Deewu, schai swehtä deena tahdu grehku darriht, fur takmehr juns waijadsetu us Deewa namnu eet un luhgtees, lai Deews apschelohjajs par juns nabbaga grehzineeku. — Woi tad täpeh; ja druzjin nabbadsiba irr, jaw tuhliht us sagschamu jadohdahs? Ne draugs, luhdsami to ne darreet, tad pohsta pawissam esseet. Labbak steidsatees eet us basnizu, un luhdseet Deewu un es arri par juns luhgschu, kas sinn woi Deews ne apschelosees un juns sawadu garru un firbi ne eedohs. No dohmajeet lassitaji mans draugs kriht man pee rohkas luhdsahs lai wissu grehku peedohmu, iswilzis pihpi, fo ais sabbaka bija paslehpis, to man rohkas eedohd. Sakku draugam: manna spehka tas ne stahw juns peedoht, bet eita ka jaw fazziju basniza,

frichtat us zelleem un peesauzeet Deewu firde-
pafemmiba un arri apnemmatees to wairs ne
darriht un Deewain ween kalpoht, tad tee-
scham Deewes kas wiffus tizzigus un atareesi-
gus grehzineefus klausa irr jums warr peedoht.

— Redjat draugi, ka teescham ar mihlestibu,
lehnibu un Deewa wahrdeem daschu grehzi-
neeku atkal warr us labbu zellu uswest fur ar
launu ne neeka ne buhtum isdarriht spehjuschi.
Ak! kaut jel Deewes dohtu daudseem gohdigeem
laufineem tahdu prabtu pee atgreeschanas un
grehzineekeem pee paklausfchanas.

Weinberg.

Schuhpu gaudas.

(Krohga = finge.)

1.

Sche Krohga = galla
Sche pafschu = mallä
Sche Krohga = galla
Mans labbums truhd.
Scheit brandwihn' preeki
Un blehni leeki,
Scheit brandwihn' preeki
Eeksch semmes suhd.

2.

Par nakti dsehru,
Ar kahjahm spehru,
Par wakti dsehru;
Nu azzis milsi,
Ne redsu fauli,
Drebb wiffi kauli,
Ne redsu fauli:
Par welti silst.

3.

Man schkohbjahs kahjas,
Ka tikschu mahjäs?
Man schkohbjahs kahjas,
Buhß ja = pakriht.
Ro eeksch = eenehmu
Tau abriswehmu,
Ro eeksch = eenehmu
Sahl semme list.

4.

Par sawu naudu
Nu pelke raudu,
Par sawu naudu

Man iasprahast buhs;
Ro brandwihn' warra
Par zuhku barra,
Par zuhku barra,
Starp zuhlahm puhß.

— pb.

S l i n k a b e h d a s.

(Palaidneeku pahrezzeht.)

1.

Ar wai man kahjas, rohkas fuhrst,
Ar wehbers fahpi un firde man gurst.
Lai waggars atnemm dshwibu,
Wairs darbu darriht nespehju.

2.

Ar fauli man irr jazeekahs,
Pehz leetahm ja = eet, ja = lohzhahs,
Un wehli brohlastu man suht',
Molahdeti kam brihw irr puht.

3.

Man usraugs ismett gabbalu
Ro lai par deenu apkohpu;
Ja ne, tad sohl man nowizzeht,
Tas bende grihb man nonahweht.

4.

Ar firgu man irr jakaujahs;
Par waggi ne = eet, gannibäs
Ween lauschahs, neklaus' man
Un — meschä ja = eet arridsan.

5.

Bai mannu fuhru deeniau!
Kur glahbschohs es, kur palikschu.
Kauj johds to darbu, idsteepchohs,
Lai perr, zil grihb, flims nosnaudohs.

6.

Taf weenreis atees swehdeena,
Kur wairs pee darba neraida.
Det ja = eet buhs us basnizu?
Ne labbat krohgä stahweschu.

7.

Kad arr neweens tur sahles dohs
Par welti; tatschu atnemischohs,
To brandwihn' smalku eeraudams
Un sawas behdas aismirsdams.

— pz.

Teefas flubdinafchanas.

Us pawehleschanu tahs Reiserifkas Majesteetes,
ta Patwalbineeka wiffas Kreemu Walsts ic. ic. ic.,
tohp no Wentespils pilskunga teefas sinnamu darrihts,

La us Kurfemmes Kambara teefas pawehleschamu
 feschas pee Wentespils Lizenta peeberrigas masas
 plawas no Jahneem f. g. us trim jeb us wairak gad-
 deem pappas us arrenti isdohs. Kam patiftu schihs
 plawas us arrenti nemt, lai 13ta un 14ta April
 f. g. pee schihs teefas peeteizahs. Wentespils pilli,
 13ta Merz 1839. 3
 (L. S.) Pilskung Ed. Baron Rönne.
 (Nr. 736.) Altuars Ed. v. Hertel.

No Garlenes pagasta teefas tohp wiffi tee, kam kah-
 das taisnas parradu prassischanas buhtu pee teem no-
 mirruscheem Garlenes pagasta lohzeleem: pee ta
 Baggu fainneeka un pagasta wezzaka Sander Bluhm,
 un pee ta teefas peeschdetaja Janna Jakobsohn no
 Bruhnku mahjahm, pee ta Lihdes fainneeka un
 magasihnes preekschneeka Jndrik Heinrichsohn, pee
 ta walteneeka Fritz Bluhm no Trannu mahjahm,
 un pee ta faines wihra Furra Kronthal no Kruhku
 mahjahm, usajinati, libof 12tu Mei f. g. kas
 par to weenigu terminu noliktš pee Garlenes pagasta
 teefas peeteiktees, jo pehz schi termina neweens wairš
 ne taps klaushts. Garlenē, 8ta Merz 1839. 2
 ††† Fritz Grünberg, pagasta wezzakais.
 (Nr. 45.) E. Rühz, pagasta teefas srihweris.

Wiffi tee, kam kahdas taisnas parradu prassisch-
 nas pee ta Klaffenes fainneeka Furra Willsa buhtu,
 kas fawas mahjas inventariuma truhkuma un maga-
 sihnes parradu dehl atdewis, un pahr furra mantu
 konkurse nospreesta, usajinati, pee saubeschanas
 fawas teefas libof 14tu Mei f. g. pee Wikstenes pa-
 gasta teefas peeteiktees, jo wehlaq neweens wairš
 ne taps klaushts. Wikstenes pagasta teefa, 14ta
 Merz 1839. 2
 (L. S.) ††† Furra Jaunsemm, pagasta wezzakais.
 (Nr. 19.) E. Konopka, pagasta teefas srihweris.

Zittas fluddinafchanas.
 Tee flauzami lohpi Krohna leelas un masas Sef-
 fawas muischā tiks no Jahneem 1839 wairaksohli-
 tajam us arrenti isdohiti. Kam patiftu schohs loh-
 pus us arrenti nemt, tohp luhgti, 10ta un 14ta
 April f. g. pee leelas Seffawas pagasta teefas pee-
 teiktees. Klastakas sinnas warr pee muischas wal-
 dishanas dabbuht. 2

††† Itt labbu seenu, no kabhahm 70 birkawahm,
 warr dabbuht pirkt Luffumē, un klastakas sinnas
 dohd Mull Jakobsohn (pee to lahzi). 1

Naudas, labbibas un prezzu firgus us plazzi. Nihgā tanni 20ta Merz 1839.

	Sudraba			Sudraba	
	Rb.	Kp.		Rb.	Kp.
3 rubli 52½ kop. papihru naudas gelbeja	1	—	I pohds konnepu . . . tappe maksahs ar	—	90
5 — papihru naudas . . . —	1	40	I — linnu labbakas surtes — —	2	—
I jauns dahlderis . . . —	1	32	I — — siltakas surtes — —	1	80
I puhrs rubsu . . . tappe maksahs ar	1	40	I — tabaka . . . — —	—	65
I — kweeschu . . . — —	3	—	I — dselses . . . — —	—	75
I — meeschu . . . — —	1	—	I — sweesta . . . — —	2	75
I — meeschu = putrainu — —	1	50	I muzza filku, preeschu muzza — —	8	—
I — ausu . . . — —	—	60	I — — wihfshnu muzza — —	8	50
I — kweeschu = miltu — —	3	50	I — farkanas fahls . . . — —	7	—
I — bihdeletu rubsu = miltu — —	2	—	I — rupjas leddainas fahls — —	6	—
I — rupju rubsu = miltu — —	1	25	I — rupjas baltas fahls — —	5	—
I — firnu . . . — —	1	50	I — smalkas fahls . . . — —	4	70
I — linnu = sehklas . . . — —	2	50	50 graschi irr warra jeb papihres rublis un		
I — konnepu = sehklas . . . — —	1	20	warra nauda stahw ar papihres naudu weenā		
I — kimmenu . . . — —	5	—	maksā.		

W r i h w d r i f f e h t .

No juhrmallas-gubernementu augstas walbischanas pusses: Hofraht von Braunschweig, graham. pahrluhkotais.
 No. 103.